

かがや

みらい

輝く未来へのステップ

とやま ちゅうがっこう
~富山の中学校へようこそ~

Это одна из ступеней прекрасного будущего!

~Добро пожаловать в среднюю школу г. Тояма!~



作成者

とやまけんがいこく

富山県外国にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト

しえん

Проект «Поддержка и консультации по вопросам образования» для детей с иностранными корнями в префектуре Тояма

с иностранными корнями в префектуре Тояма

たかおか

アレッセ高岡

ALECE TAKAOKA

ロシア語版

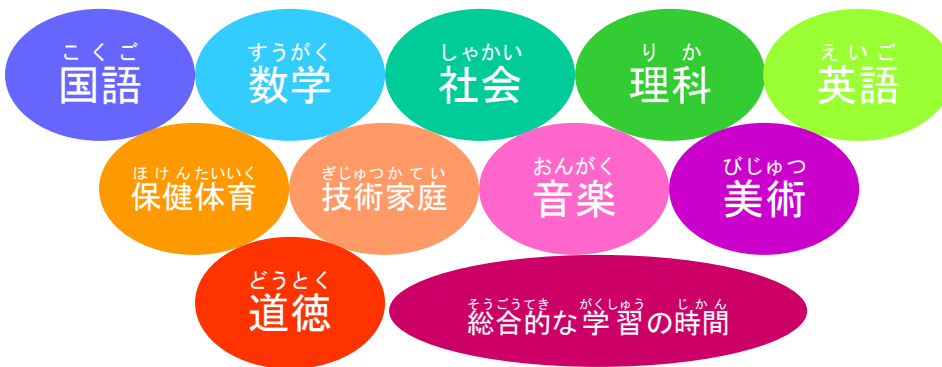
ちゅうがくせい もうすぐ中学生になるみなさんへ

◆ 小学校とどこが違うのかな？

- 多くの中学校では、他の小学校の卒業生と一緒に、同級生が増えます。友だちをたくさん作るチャンス！
- 勉強する科目数が増えて、幅広く、より深く勉強します。
- 各クラスに担任の先生はいますが、授業では教科ごとに専門の先生が教えます。
- 授業時間が50分になり、学校での生活時間が長くなります。
- 多くの生徒は、放課後、部活動に参加します。勉強だけでなく、芸術やスポーツに本格的に取り組むことができます。
- 学期ごとに定期テストがあります(年5回)。テスト前1週間ほどは勉強のため部活動が停止になるなど、小学校以上に真剣にテストに臨みます。

ちゅうがくせい いちにち(例)

8:00	登校・朝学習 朝の会
8:40-12:30	授業 (1~4限)
12:30-13:30	給食・昼休み
13:30-15:20	授業 (5~6限)
15:20-16:00	清掃・帰りの会
16:00-18:00	部活動 下校



◆ 充実した中学校生活を送るために…

- Q. 中学校に入ったら、ちゃんと授業についていけるかな…。
- ☞ 前の日に予習してから、授業を受けます。その日の夜に復習します。
 - ☞ 宿題を忘れずにやりましょう。提出物は必ず出します。
- Q. 勉強以外にどんなことをするの？
- ☞ 授業だけでなく、係活動、委員会活動、部活動などに進んで取り組みましょう。部活に入ったら、3年間続けましょう。目標を持って、真剣に取り組むことが大切です。
 - ☞ 学校行事は休まずに積極的に参加しましょう。生徒一人一人が大切な役割を担っています。
- Q. 中学校って厳しいの？
- ☞ 一つ大人の階段を上った中学生には、ルールを守り、周囲と協調する力が求められます。服装・頭髪・持ち物などについての学校の決まりを守りましょう。

◆ 年間行事(例)

※行事の時期は、学校によって違いがあります。

4月	始業式・入学式 授業参観・新入生学力調査	10月	2学期中間テスト 学校祭・合唱コンクール
5月	運動会・校外学習	11月	中教研学力調査
6月	1学期中間テスト	12月	2学期末テスト 保護者会・終業式
7月	球技大会・1学期末テスト 保護者会・終業式		1月
8月	夏休み	2月	授業参観・3学期末テスト
9月	始業式	3月	卒業式・修了式

Будущему ученику средней школы

◆ В чём отличия от младшей школы

- В среднюю школу поступают ученики из разных младших школ, увеличивается количество одноклассников. Это шанс завести много друзей!
- Возрастает количество предметов, которые более широко и глубоко изучаются.
- В каждом классе есть классный руководитель, но каждый предмет преподаётся учителем-специалистом.
- Время урока увеличивается до 50ти минут, поэтому учебный день становится дольше.
- Многие ученики после занятий занимаются в различных клубах. Ученики помимо учёбы имеют возможность серьёзно заниматься искусством и спортом.
- Каждый семестр проводится тест. (5 раз в год). Эти тесты гораздо серьёзнее, чем были в младшей школе, поэтому за неделю до проверки знаний приостанавливаются все занятия в клубах.



Один день ученика средней школы (пример)

8:00	Приход в школу. Линейка
8:40-12:30	Уроки (с 1го по 4ый)
12:30-13:30	Обед. Дневная перемена
13:30-15:20	Уроки (с 5го по 6ой)
15:20-16:00	Уборка. Линейка
16:00-18:00	Занятия в клубах Возвращение домой

◆ Что необходимо для продуктивности образования

Q. Что нужно для правильного обучения в средней школе

- ☞ Приходить на урок подготовленным. Вечером повторять пройденное.
- ☞ Не забывать делать домашнее задание. Обязательно сдавать необходимые задания.

Q. Чем заниматься помимо школьных занятий?

- ☞ Помимо занятий необходимо приложить усилия для занятий в клубах, принимать участие в поочередном дежурстве и в деятельности школьного комитета. Вступив в клуб, продолжайте занятия в нём в течении 3х лет. Имея конкретную цель, необходимо прилагать усилия для ее достижения!
- ☞ Нужно принимать активное участие во всех школьных мероприятиях, так как важные обязанности распределяются между всеми учениками.

Q. Что необходимо строго соблюдать в средней школе?

- ☞ Ученики средней школы, шагнув на одну ступеньку ближе к взрослой жизни, соблюдая установленные правила, воспитывают в себе умение сотрудничать с окружающим миром. Необходимо следовать предписанным школой правилам, которые касаются внешнего вида и запрещенных в школе вещей.

※Время проведения мероприятий может варьироваться в зависимости от школы

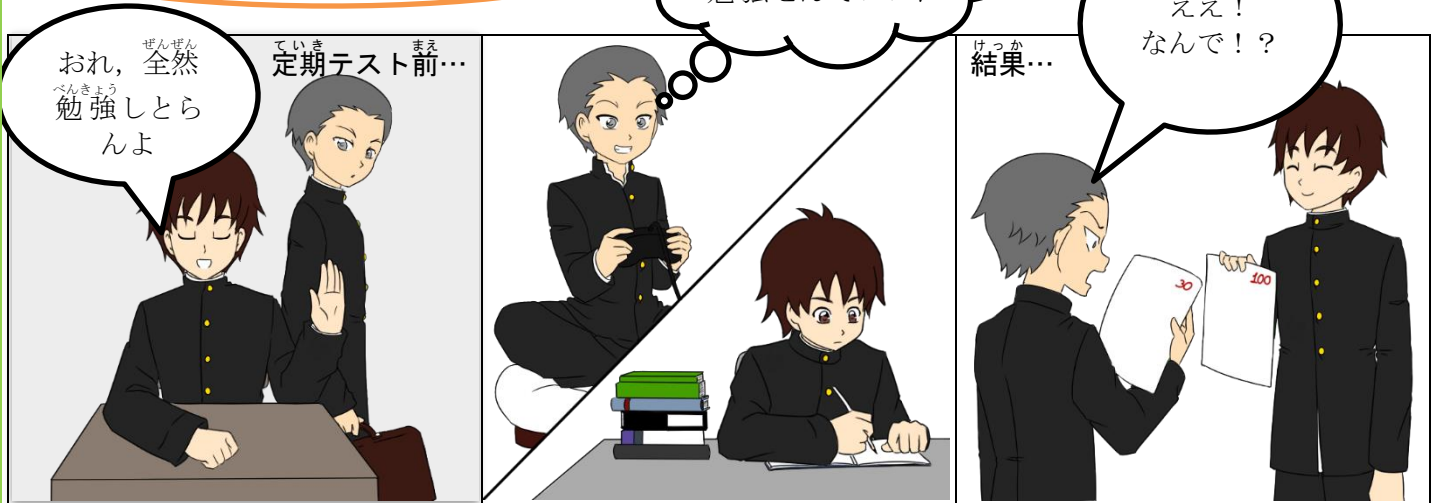
Ежегодные мероприятия (пример)

Апрель	Церемония начала учебного года. Вступительная церемония Открытые уроки. Проверка знаний	Октябрь	Контрольный тест за середину второго семестра Школьный фестиваль. Конкурс хорового пения
Май	Весёлые старты.(Ундокай) Внешкольные занятия.	Ноябрь	Тест на успеваемость
Июнь	Контрольный тест за середину первого семестра	Декабрь	Контрольный тест за второй семестр Родительское собрание. Церемония окончания учёбы
Июль	Спортивные соревнования по играм с мячом. Контрольный тест за первый семестр Родительское собрание. Церемония окончания учёбы	Январь	Церемония начала учебы. Соревнования по каллиграфии
Август	Летние каникулы	Февраль	Открытые уроки. Контрольный тест за третий семестр.
Сентябрь	Церемония начала учёбы	Март	Выпускная церемония. Церемония окончания учебного года.

せいと ほごしゃ 生徒・保護者のみなさんへ

かていがくしゅう たいせつ 家庭学習はとても大切!

マンガ「中学生あるある」その1



中学校の学習内容は小学校に比べて難しく、学習が進むのも速いです。学校の授業を聞くだけでは、よく分からなかったり、忘れてしまったりします。日頃、家で宿題や予習・復習をする生徒としない生徒では、成績にとっても大きな差が出ます。ですから、油断せずに毎日しっかり勉強しましょう。また、定期テストの範囲が発表されたら、計画を立てて一生懸命勉強してください。保護者のみなさんは、お子さんが家で勉強できるよう、環境を整え、サポートしてあげてください。

また、中学校ではテストの結果で学年の順位を出すこともあります。それは、中学卒業後の進学に関係があるからです。日本では、中学校を卒業したら、ほとんど(98%ぐらい)の生徒が高校へ進学します。高校は小学校や中学校と違って、義務教育ではありませんから、誰でも進学できるわけではありません。入学試験を受けなければなりません。中学校卒業後の目標をもって、日々しっかり家庭学習に取り組むようにしましょう。

マンガ「中学生あるある」その2



Родителям и ученикам

Очень важно заниматься дома!

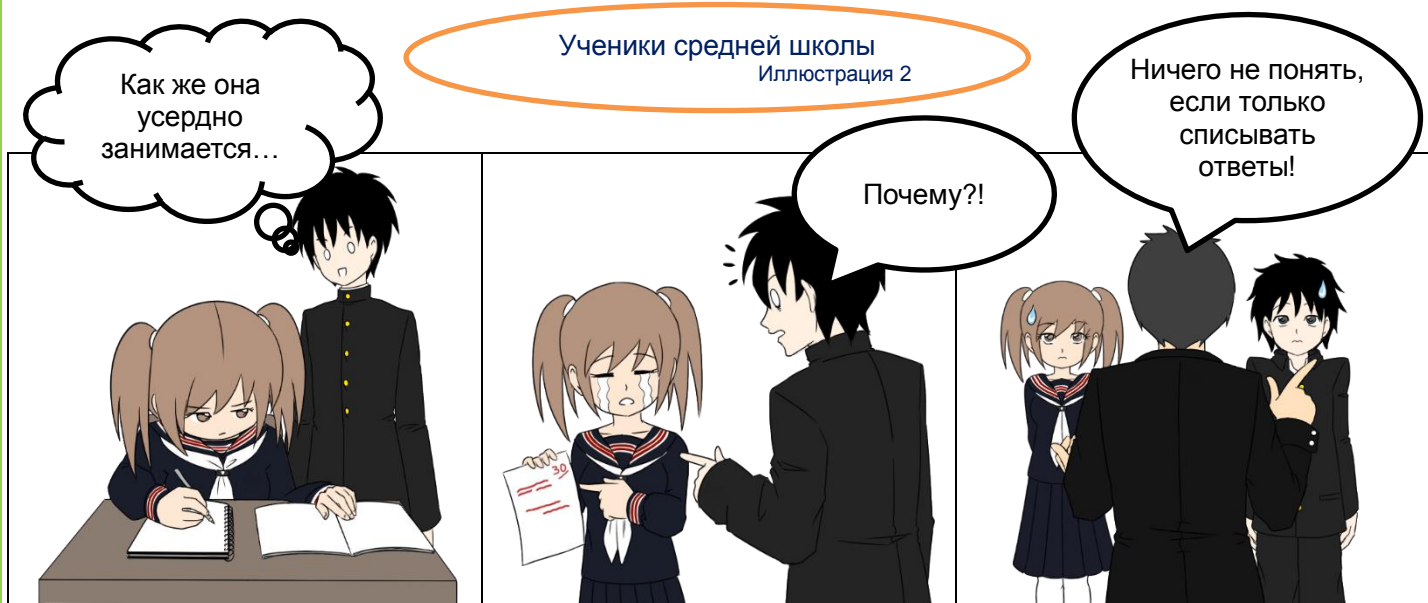
Ученики средней школы
Иллюстрация 1



По сравнению с младшей школой обучение в средней школе гораздо сложнее и интенсивнее. Только присутствуя на школьном уроке можно что-то не понять или забыть. Очень велика разница в успеваемости учеников, которые выполняют домашние задания и повторяют пройденный материал и учеников, которые этого не делают, поэтому необходимо серьёзно подходить к учёбе и заниматься каждый день. Узнав о приближающемся контрольном тесте, составьте для себя план подготовки к нему и занимайтесь изо всех сил. Родители, поддержите своего ребёнка и организуйте ему необходимую атмосферу для обучения.

Результаты тестов в средней школе могут фиксироваться в ежегодной таблице успеваемости. Это связано с дальнейшим обучением после средней школы. В Японии почти все ученики (98%), окончив среднюю школу, поступают в старшую школу. Старшая школа, в отличие от младшей и средней школы, не является обязательным образованием. Это означает, что не каждый сможет продолжить в ней образование. Необходимо сдать вступительный экзамен. Определив для себя дальнейшую цель, после окончания средней школы приложите все усилия для ежедневных занятий дома.

Ученики средней школы
Иллюстрация 2



ほごしゃ 保護者のみなさんへ

保護者のみなさんは、お子さんになるべく良い教育を受けてほしいと願っていることでしょう。しかし、日本の学校教育は他国と違うところがたくさんありますので、日本で教育を受けるお子さんのために何をすべきか、分からないことも多いと思います。お子さんがスムーズに中学校生活を送ることができるよう、サポートするために次の点について理解しておいてください。

◆ 入学時の準備

お子さんが中学生になる時には、小学校よりもお金を準備しなければなりません。どの学校も指定の制服・体操服・カバン・内履き・外履きなどがあります。自転車通学なら、自転車やヘルメットも購入しなければなりません。学年ごと、教科ごとに必要な学用品もあります。例えば、学校によっては、体育で使う柔道着を買う必要があります。また、部活動入部後には、ユニフォームやラケットなどの用具の購入や、試合に参加する交通費や合宿などの費用が必要な場合もあります。入学時には、少なくとも10万円くらいはかかると考えておきましょう。

◆ 毎月の集金

給食費・PTA会費・事務経費・修学旅行の積立金など、月々12,000円位かかります。学校では、現金を持ち歩くことから起こるトラブルを避けるため、口座振替を勧められています。入学時に振替のための書類が配布されるので確実に登録しましょう。経済的に支払いが困難な場合、各市町村には学用品の一部を援助する制度があります。

◆ 日本の学校の教育方針

日本の学校には、一年を通じて、行事や部活動、委員会活動など、教科の授業以外にもたくさんの活動があります。それは、これらの活動を通して、自主性・規律性、コミュニケーション能力、責任感などを育てることができると考えられているからです。つまり、すべてが大切な「教育」なのです。そのため、学校行事を休んだ場合、学校の欠席日数としてカウントされます。行事などの様々な活動は、学びのチャンスです。休ませないようにしましょう。

また、日本は集団行動を大切にする文化であるため、社会に出た後も、ルールを守ることが重要視されます。ルールの遵守について、指導が厳しいと感じることもあるかもしれませんが、学校での指導や集団行動が、子どもたちの日本で生き抜く力を育ててくれるでしょう。

◆ 成績の評価方法

定期テストの点数のほか、提出物の提出状況や、学習態度などの観点も加えて、学期ごとに成績がつきます。成績表は学期末に本人・保護者に手渡されます。

また、定期テストの結果や校内での様々な活動、欠席日数などの情報は、調査書(内申書)としてまとめられ、高校受験でも評価の対象となります。

◆ 相談窓口・進学説明会の実施など

教育に関して分からないことがあれば、学校の先生、外国人相談員などの身近な人に相談しましょう。また、県内には、外国人を支援するいろいろなボランティアグループがあります。

- 外国人生徒・保護者のための高校進学説明会 (高校進学プロジェクト in とやま)
- 外国人生徒のための学習支援教室 (アレッセ高岡、勉強おたすけ隊など)

→問い合わせ先:(アレッセ高岡) alece_takaoka@hotmail.com

Родителям

Уважаемые родители, очевидно, что вы хотите, чтобы ваш ребёнок получил максимально хорошее образование. Однако, так как образование в вашей стране вероятно существенно отличается от японского, то у вас может возникнуть много вопросов, связанных с обучением вашего ребёнка в японской школе. Для того, чтобы вы смогли спокойно отправить его в среднюю школу, вам необходимо знать следующие вещи:

◆ Подготовка к поступлению

По сравнению с младшей школой, для ученика средней школы потребуется подготовить побольше денег для поступления. Во всех школах есть определённая форма, спортивная одежда, сумка, обувь (уличная и школьная). Если ребёнок будет добираться до школы на велосипеде, то необходимо будет купить велосипед и шлем. В зависимости от года обучения и предмета, существуют необходимые школьные вещи. В каких-то школах нужно покупать кимоно для занятий дзюдо на физкультуре. Для походов в спортивные клубы необходимо будет приобрести, например, униформу, ракетку и другой необходимый инвентарь, а так же могут понадобиться деньги для оплаты за дорогу и ночёвку во время соревнований. Считайте, что на период поступления вам может понадобиться по меньшей мере примерно 100 тысяч иен.

◆ Ежемесячный сбор денег

В месяц необходимо примерно 12 тысяч иен на обеды, взносы РТА, офисные расходы, накопления для поездок. В школах для сокращения количества проблемных ситуаций, связанных с тем, что дети ходят по улице с наличными деньгами, рекомендуется использовать безналичный расчет через банк. Во время поступления выдаются специальные бланки. Зарегистрируйте необходимые данные для осуществления банковского расчета. Если вы испытываете материальные затруднения, обратитесь в местный муниципалитет. Существует система помощи с оплатой части необходимых школьных принадлежностей.

◆ Образовательная политика японской школы

В японских школах на протяжении всего учебного года помимо учебных занятий существуют различные виды активной деятельности: праздничные мероприятия, клубы, школьный комитет ит.д. Считается, что именно благодаря такой деятельности в детях воспитывается самостоятельность и дисциплина, прививаются навыки общения и развивается чувство ответственности. Иными словами, это безусловно важная часть образования. Если ребёнок пропускает какое-то мероприятие, то это приравнивается к прогулу уроков. У ребёнка есть отличный шанс узнавать о различных праздниках и других мероприятиях. Старайтесь не пропускать их.

Так как в Японии существует культура коллективизма, шагнув во взрослую жизнь, необходимо будет соблюдать определенные правила.

Возможно, что строгость указаний для соблюдения определенных правил достаточно ощутима, но ведь это воспитывает в ребёнке силу для существования в японском обществе.

◆ Система оценки успеваемости

Помимо баллов за контрольные тесты, оценка успеваемости за семестр складывается из необходимых для сдачи работ и поведения по отношению к учёбе. Табель успеваемости выдаётся ученику или родителю в конце семестра.

Результаты контрольных тестов, отчёты о школьной деятельности, информация о пропусках - всё это учитывается в школьном сертификате и будет являться предметом оценки для поступления в старшую школу.

◆ Консультации. Проведение собраний

Если у вас возникают вопросы, связанные с образованием, посоветуйтесь с учителем, с советником по делам иностранцев или со знакомыми людьми. Еще существуют различные волонтерские организации для помощи иностранцам.

- Собрание для детей и родителей с целью разъяснения способов поступления в старшую школу (Koushinguaku purojekuto in Toyama)
- Курсы по поддержке образования для иностранцев (ALECE TAKAOKA, BENKYO OTASUKETAI)

→Куда обратиться: (ALECE TAKAOKA) alece_takaoka@hotmail.com

Learn, have fun, succeed!

“Учитесь и читайте.

Читайте книги серьёзные.
Жизнь сделает остальное.”

Ф. Достоевский

夢があれは、かえばれる。
まだ夢を見つけていない人も
目の前にあることをかえぼっている間に
きっと見つけることができます!!

“A persistência é o caminho do êxito.”

Study hard, play hard.

Join a club, make new friends and have fun.

Kayang kaya Mo Ito!

Sem lutas não haverá vitória,
sem incentivo não haverá vontade!

一寸光阴一寸金
寸金难买寸光阴



不耻下问

Huwag Sumuko!

未来へ!

いろいろやってみよう

大変なこともあるけど。

世界が広がる。いろんなものが
見えてくるよ!

Try hard, progress, fulfill your dreams!

Aprender é a única
coisa de que a mente
não se arrepende.

学而不舍

“Как преуспеть ученикам?
— Дорожить тех, кто
впереди, и
не ругать тех, кто
позади.”
Аристотель

Будущее — это то, что создаётся
своими руками.
Если ты сдаёшься, ты уступаешь
судьбе.
Поверь в себя и ты сможешь
построить будущее,
какое пожелаешь...

Don't be afraid to try.

Maghanda Sa Magandang
Kinabukasan!

Learn, have fun, succeed!

夢が^{やめ}あれば、がんばれる。
手^てに夢^むを^みつけていない人も
自^{おの}の前^{まへ}にあることを がんばっている間に
きっと^{おぼ}見つかる^かことができます!!

Учитесь и читайте.

Читайте книги серьёзные.
Жизнь сделает остальное."

Ф.Достоевский

Kayang kaya Mo Ito!

Sem lutar não haverá vitória,
sem incentivo não haverá vontade!

"A persistência é o caminho do êxito."

Study hard, play hard.

Join a club, make new friends and have fun.

Huwag sumuko!

Aprender é a única
coisa de que a mente
não se arrepende.

一寸光阴一寸金
寸金难买寸光阴

不耻下问



未来へ!

いろいろやってみよう
大変なこともあるけど。
世界が広がる。いろんなものが
見えてくるよ!

Как преуспеть ученикам?
- Догонять тех, кто
впереди, и
не ждаты тех, кто
позади."
Аристотель

Try hard, progress, fulfill your dreams!

学而不舍

Maghanda sa Magandang
Kinabukasan!

Don't be afraid to try.

Будущее - это то, что создаётся
своими руками.
Если ты сдаёшься, ты уступаешь
судьбе.
Поверь в себя и ты сможешь
построить будущее,
какое пожелаешь...

富山県 観光・地域振興局 国際課

かがや	みらい	にほん	ちゅうがっこう
輝く未来へのステップ ~日本の中学校へようこそ~			
ロシア語版			
平成28年2月 初版発行			
平成27年度富山県外国にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト			
業務委託先: アレッセ高岡 (高岡外国人の子どものことばと学力を考える会)			

表紙・挿絵 阪本ユーリ

※この事業は、一般財団法人自治体国際化協会の助成により実施されています。